

(N° 173)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 18 MARS 1920.

Projet de loi portant revision de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918 relatif à la constatation et à l'évaluation des dommages résultant des faits de la guerre ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot herziening van het besluit-wet van 23 October 1918 betreffende het vaststellen en ramen van de uit oorlogsfeiten voortvloeiende schade ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

Introduire un article 6^{bis} ainsi conçu :

ART. 6^{bis}. — *Lorsqu'un tribunal de dommages de guerre a accompli la mission qui lui est dévolue par la présente loi, il sera supprimé par le Roi.*

Le Roi pourra également, tenant compte de l'état d'avancement des travaux, supprimer une ou plusieurs chambres d'un tribunal.

Dans les cas prévus par le présent article, les fonctions des magistrats composant le tribunal ou la chambre supprimés, cessent de plein droit à partir de la date de la mise en vigueur de l'arrêté royal.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

EERSTE ARTIKEL.

Een artikel 6^{bis} in te lassen, luidende :

ART. 6^{bis}. — *Wanneer eene rechtbank voor oorlogsschade de haar bij deze wet gegeven opdracht heeft vervuld, wordt zij door den Koning afgeschaft.*

Rekening houdende met den staat van vordering der werkzaamheden, kan de Koning ook één of meer kamers eener rechtbank afschaffen.

In de bij dit artikel voorziene gevallen, houdt het ambt van de magistraten der afgeschafte rechtbank of kamer van rechtswege op van den datum af van het van kracht worden van het koninklijk besluit.

(1) Projet de loi, n° 103.
Rapport, n° 162.

(1) Wetsontwerp, n° 103.
Verslag, n° 162.

ART. 8. — Ajouter après les mots « pendant le même laps de temps » l'alinéa suivant :

Dans les arrondissements d'Ypres ou de Furnes, le Roi pourra nommer aux fonctions de président ou de vice-président les avocats et avocats-avoués ou avoués inscrits à leur tableau respectif depuis au moins cinq ans et les notaires exerçant leur profession depuis le même nombre d'années.

Introduire un article 21^{bis} ainsi conçu :

ART. 21^{bis}. — *L'article 6 est applicable aux Cours des dommages de guerre.*

ART. 29. — Modifier le début de l'alinéa 2 comme suit :

« La demande relative aux dommages causés aux personnes contient ... »

Modifier comme suit l'alinéa 5 :

« Dans le cas contraire, elle contient l'affirmation que les intéressés n'ont reçu aucune indemnité ou ne sont en droit d'introduire aucune autre demande de réparation. »

ART. 38. — Modifier le paragraphe premier comme suit :

Ne sont admis à plaider comme fondés de pouvoirs que :

1° *les avocats ;*

2° *les avoués ;*

3° *les personnes que le tribunal agréé spécialement dans chaque cause.*

ART. 51 et 56. — Supprimer les mots « avec avis de réception ».

ART. 53 (al. 2). — Changer le mot « motivée » en « notifiée ».

Ajouter à l'alinéa 3 : « *envoyé quinze jours au moins avant l'audience* ».

Supprimer l'alinéa 4.

ART. 8. — Na de woorden « in eene hoogeschool hebben gedoceerd » de volgende alinea in te lassen :

In de arrondissementen Yper of Veurne kan de Koning de sinds minstens vijf jaar of hunne respectieve lijst ingeschreven advocaten, advocaten-pleitbezorgers of pleitbezorgers en de sedert hetzelfde aantal aren fungeerende notarissen tot het ambt van voorzitter of ondervoorzitter benoemen.

Een artikel 21^{bis} op te nemen, luidende :

ART. 21^{bis}. — *Artikel 6 is toepasselijk op de Hoven voor oorlogsschade.*

ART. 29. — Den aanhef van lid 2 te wijzigen als volgt :

« De aanvraag betreffende schade aan personen behelst ... »

Lid 5 te wijzigen als volgt :

« In tegenovergesteld geval, vervat zij de bevestiging dat de belanghebbenden geene vergoeding hebben ontvangen of geen recht hebben om 't even welken anderen eisch tot herstel in te stellen. »

ART. 38. — Paragraaf 1 te wijzigen als volgt :

Zijn slechts gemachtigd om als gevolmachtigden te pleiten :

1° *de advocaten ;*

2° *de pleitbezorgers ;*

3° *de personen welke de rechtbank in elk geding bijzonderlijk aanvaardt.*

ART. 51 en 56. — De woorden « met ontvangstbericht » te doen wegvallen.

ART. 53 (§ 2). — De woorden « met redenen omkleed en gedaan » te vervangen door « *beteekend* ».

Toe te voegen aan lid 3 : « *verzon- den minstens vijftien dagen vóór het verhoor* ».

Lid 4 te doen wegvallen.

ART. 54. — **Ajouter :** « les arrêts rendus par la Cour des dommages de guerre ne sont pas susceptibles d'opposition ».

ART. 56. — **Supprimer les mots** « avec avis de réception ».

Introduire un article 56^{bis} ainsi conçu :

ART 56^{bis}. — *Le Commissaire de l'État peut requérir des cours et tribunaux de dommages de guerre l'interprétation des arrêts et jugements rendus par ces juridictions.*

ART 57. — **Rédiger l'article comme suit :**

Les décisions rendues en dernier ressort par les cours et tribunaux de dommages de guerre peuvent être l'objet d'un recours devant la Cour de Cassation pour contravention à la loi, violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité conformément aux articles 19 et 21 de la loi du 5 mars 1876 contenant le titre préliminaire du Code de procédure civile. Le recours est ouvert au Commissaire de l'État et au sinistré. Il se fait par requête à la Cour de Cassation, contenant, à peine de nullité, un exposé sommaire des moyens et l'indication des lois violées.

La requête préalablement signifiée aux défendeurs, les pièces à l'appui du pourvoi, une expédition de la décision attaquée et l'original de la notification sont, à peine de déchéance, remis au greffier du tribunal ou de la Cour qui a rendu la décision dans les quarante jours de son prononcé.

ART. 54. — **Toe te voegen :** « de door het Hof voor oorlogsschade gewezen arresten zijn niet vatbaar voor verzet. »

ART. 56. — **De woorden :** « met ontvangstbericht » **te doen wegvallen.**

Een artikel 56^{bis} in te lassen, luidende :

ART. 56^{bis}. — *De Staatscommissaris kan van de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade de verklaring vorderen van de door hen gewezen arresten en vonnissen.*

ART. 57. — **Dit artikel te doen luiden :**

ART. 57. — *Op elke door de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade in hoogsten aanleg gedane uitspraak kan verhaal worden genomen bij het Hof van Verbreking wegens overtreding van de wet, schending van de zelfstandige vormen of van de vormen voorgeschreven op straf van nietigheid overeenkomstig de artikelen 19 en 21 der wet van 5 Maart 1876, behelzende den voorafgaanden titel van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging. Het verhaal kan worden genomen door den Staatscommissaris en door den geteisterde. Het wordt genomen bij middel van een verzoekschrift aan het Hof van Verbreking, behelzende, op straf van nietigheid, eene beknopte uiteenzetting van de middelen van voorziening en de aanduiding van de geschonden wetten.*

Het voorafgaandelijk aan de verweerders beteekend verzoekschrift, de stukken ter staving van de voorziening in verbreking, eene uitgifte van de bestreden uitspraak en het oorspronkelijk stuk der beteekening worden, op straf van rechtsverval, aan den griffier van de rechtbank die of van het Hof dat de uitspraak heeft gedaan, binnen veertig dagen na de uitspraak overhandigd.

Dans les huit jours suivants, les défendeurs sont tenus, à peine de déchéance, de déposer au greffe du tribunal ou de la Cour, leurs mémoires et pièces en réponse.

Aussitôt ces délais expirés, le greffier du tribunal ou de la Cour transmet le dossier au greffier en chef près la Cour de Cassation. Le président de la chambre qui doit connaître de l'affaire ordonne la communication des pièces au Ministère public, désigne le conseiller chargé de faire rapport et fixe l'affaire à une des premières audiences.

Le pourvoi est jugé tant en l'absence qu'en la présence des parties. Tous arrêts sont réputés contradictoires. Les parties peuvent présenter leurs moyens en personne ou par avocat.

Si la cassation est prononcée, le Procureur général veille à ce que la Cour ou le tribunal des dommages de guerre devant lequel la cause est renvoyée soit saisi dans la huitaine de l'arrêt et prévient les parties. Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

Les décisions rendues en dernier ressort par les Cours et tribunaux de dommages de guerre pourront également être déférées à la Cour de Cassation pour incompétence, excès de pouvoir ou violation de la loi conformément aux articles 80 et 88 de la loi du 27 ventôse an VIII.

ART. 57^{bis}. — Rédiger l'article comme suit :

Le Roi pourra, dans le but d'accé-

Binnen acht daaropvolgende dagen, zijn de verweerders, op straf van rechtsverval, gehouden hun vertoog en stukken ten antwoord op de griffie van de rechtbank of van het Hof in te brengen.

Zoodra die termijnen verstreken zijn, maakt de griffier van de rechtbank of van het hof den bundel aan den hoofdgriffier van het Hof van Verbreking over. De voorzitter van de Kamer, die kennis moet nemen van de zaak, geeft bevel tot mededeeling van de stukken aan het Openbaar Ministerie, duidt den raadsheer aan, die gelast is een verslag uit te brengen, en verwijst de zaak naar eene der naaste terechtzittingen.

Over de voorziening wordt er zowel in de afwezigheid als in het bijzijn der partijen recht gesproken. Alle arresten worden als tegensprekelijke gehouden. De partijen mogen in eigen persoon of door eenen advocaat hunne middelen aanvoeren.

Wordt de verbreking uitgesproken, dan draagt de Procureur-generaal zorg dat aan het Hof of aan de rechtbank voor oorlogsschade, waarnaar de zaak wordt verwezen, binnen acht dagen kennis van het arrest worde gegeven, en verwittigt hij de partijen. De voorziening in verbreking schort de uitvoering van de in hoogsten aanleg gedane uitspraak niet op.

De door de Hoven en rechtbanken voor oorlogsschade in hoogsten aanleg gedane uitspraken kunnen insgelijks voor het Hof van Verbreking worden gebracht, wegens onbevoegdheid, machtsmisbruik of wetschending overeenkomstig de artikelen 80 en 88 der wet van 17 Ventôse jaar VIII.

ART. 57^{bis}. — Dit artikel te doen luiden :

Om het herstel van oorlogsschade te

lérer la réparation des dommages de guerre, établir des règles de procédure spéciales pour les tribunaux de Furnes et d'Ypres.

Les arrêtés royaux pris en exécution du paragraphe précédent pourront déroger à l'article 9 et au titre 3 de la présente loi.

ART. 62. — Ajouter un alinéa 3, ainsi conçu :

Les commissaires principaux et les commissaires de l'État prêtent, entre les mains du Président de la juridiction auprès de laquelle ils exercent leur fonction, le serment prescrit par l'alinéa premier du présent article.

ART. 76. — A rédiger comme suit :

Les frais d'installation et de location des locaux nécessaires pour la tenue des séances, pour les services du greffe des Cours de dommages de guerre et pour les commissariats de l'État près ces Cours sont à charge de l'État.

Les communes où siègent les tribunaux de dommages de guerre fournissent les locaux nécessaires pour la tenue des séances et les services du greffe et du commissariat de l'État près lesdites juridictions. Elles pourront récupérer à charge des communes de l'arrondissement les frais d'installation et de location de ces locaux au prorata de leur population sur les bases du recensement de 1910.

ARTICLE II.

Ajouter au début de cet article :

Le Gouvernement coordonnera les dispositions de la présente loi avec les articles restant en vigueur de l'arrêté-loi du 23 octobre 1918 sur la constatation et l'évaluation des dommages de guerre. Les numéros des

bespoedigen, kan de Koning eene bijzondere rechtspleging voor de rechtbanken van Veurne en Yper bepalen.

De ter uitvoering van voorgaande paragraaf genomen koninklijke besluiten mogen afwijken van artikel 9 en van titel 3 van deze wet.

ART. 62. — Een 3° lid toe te voegen, luidende :

De hoofdstaatscommissarissen en Staatscommissarissen leggen voor den Voorzitter van de rechtsinstelling, waarbij zij hun ambt uitoefenen, den bij voorgaande alinea van onderhavig artikel voorgeschreven eed af.

ART. 76. — Dit artikel te doen luiden :

De installatie- en huurkosten van de voor het houden van de zittingen en voor de griffiediensten van de hoven voor oorlogsschade en voor de Staatscommissariaten bij dezelfde hoven noodige lokalen vallen ten laste van den Staat.

De gemeenten, waar de rechtbanken voor oorlogsschade zetelen, verstrekken de voor het houden der zittingen en voor de diensten van de griffie en van het Staatscommissariaat bij gezegde rechtsinstellingen noodige lokalen. Zij zullen ten laste der gemeenten van het arrondissement zich kunnen schadeloosstellen van de kosten van installatie en huur dier lokalen, naar rato van hare bevolking op den grondslag van de volkstelling van 1910.

ARTIKEL II.

Aan den aanhef van dit artikel toe te voegen :

De Regeering zal de bepalingen van deze wet samenordenen met de van kracht blijvende artikelen van het besluit-wet van 23 October 1918 op de vaststelling en raming van de oorlogsschade. De nummers

articles pourront être modifiés. Les mots « du présent arrêté-loi » seront remplacés par « de la présente loi ».

van die artikelen kunnen gewijzigd worden. De woorden « van dit besluit-wet » zullen vervangen worden door « van deze wet. »

ARTICLE III.**ARTIKEL III.****Ajouter :****Toe te voegen :**

*L'article 76 de la loi du 10 mai 1949,
l'article 14 de la loi du 10 juin 1949.*

*Artikel 76 der wet van 10 Mei 1949,
artikel 14 der wet van 10 Juni 1949.*

Le Ministre des Affaires Économiques,

De Minister van Economische Zaken,

HENRI JASPAR.

